

01055 M.A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)

Term-End Examination

June, 2019

MTT-012 : TRANSLATION AND LINGUISTICS

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

*Note : Attempt any **five** questions. Question no. 9 is **compulsory**. All questions carry equal marks.*

1. What are the areas of Language ? Discuss any one of them in detail.
2. Elaborate reasons and types of Language Change with suitable examples.
3. Elucidate the branches of Linguistics.
4. "Psycho-linguistic elements determine and affect translation." Justify.
5. Examine 'Saussure's concept of Signs' in the perspective of Semiotics.
6. Distinguish between Transliteration and Transcription and also elucidate the importance of transliteration in translation.

7. What is meant by 'Language Style' ? Discuss the role of stylistics in translation with examples.
 8. Throw light on relevance of Linguistics in Machine Translation.
 9. Write short notes on any *two* of the following :
 - (a) Modernization and Standardization
 - (b) Translation : Application of Linguistics
 - (c) Abhidha, Lakshana, Vyanjana and Tatparya
 - (d) Elements of Communication
 - (e) Discourse Analysis and Conversational Analysis
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2019

एम.टी.टी.-012 : अनुवाद और भाषाविज्ञान

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए । प्रश्न सं. 9 अनिवार्य है । सभी प्रश्नों के अंक समान हैं ।

1. भाषा के क्षेत्र कौन-कौन से हैं ? उनमें से किसी एक क्षेत्र की विस्तार से चर्चा कीजिए ।
2. भाषा परिवर्तन के कारणों और प्रकारों की उपयुक्त उदाहरणों सहित व्याख्या कीजिए ।
3. भाषाविज्ञान के विभिन्न अंगों का वर्णन कीजिए ।
4. “मनोभाषिक तत्त्व अनुवाद को निर्धारित एवं प्रभावित करते हैं ।” पुष्टि कीजिए ।
5. संकेतविज्ञान के परिप्रेक्ष्य में ‘सस्यूर के संकेतों की अवधारणा’ का परीक्षण कीजिए ।
6. लिप्यंतरण और लिप्यंकन में अंतर स्पष्ट करते हुए अनुवाद में लिप्यंतरण के महत्त्व पर प्रकाश डालिए ।

7. 'भाषा शैली' से क्या अभिप्राय है ? अनुवाद में शैलीविज्ञान की भूमिका की सोदाहरण चर्चा कीजिए ।
8. मशीनी अनुवाद में भाषाविज्ञान की उपादेयता पर प्रकाश डालिए ।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
- (क) आधुनिकीकरण और मानकीकरण
- (ख) अनुवाद : भाषाविज्ञान के अनुप्रयोग
- (ग) अभिधा, लक्षणा, व्यंजना और तात्पर्य
- (घ) संप्रेषण के तत्त्व
- (ङ) प्रोक्ति विश्लेषण और संभाषण विश्लेषण
-